



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371
<http://www.cttdva.com> E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT III MÙA CHAY - NĂM C

Ngày 24 tháng 03 năm 2019



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00-1g30 chiều (TNTP)
- Thứ Năm 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7520.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.	(703) 982-7532
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

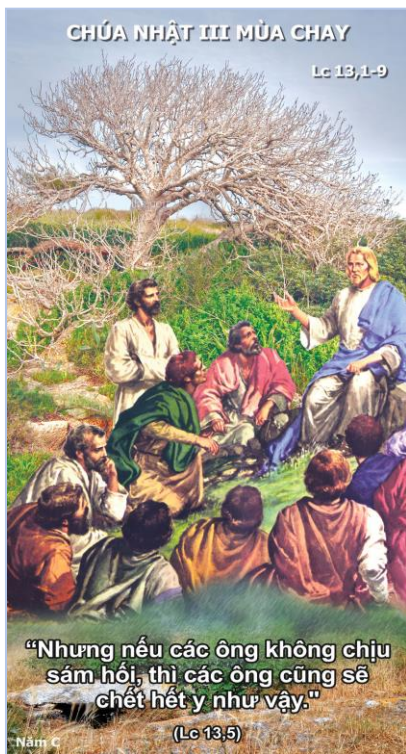
✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

CHÚA NHẬT III MÙA CHAY – NĂM C

Ngày 24 tháng 03 năm 2019

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Không ai trong chúng ta muốn giữ những thứ vô dụng, vừa choán chỗ vừa không dùng được: chiếc áo đã rách, đôi giày đã thủng lỗ, cái dù đã bị bung; nếu đã cố gắng sửa mà vẫn không dùng được, chúng ta sẽ vất nó vào sọt rác để mua sắm cái khác. Con người trước mặt Thiên Chúa cũng thế, Ngài sẽ làm mọi cách để sửa dạy và giúp con người thăng tiến như: rắn dạy, cảnh cáo, và dùng hình

phạt; nhưng nếu đã cố gắng mọi cách mà không sửa đổi được, Ngài sẽ phải cắt đi để khỏi tổn công và tránh thiệt hại cho người khác. Các bài đọc của Chúa Nhật III Mùa Chay tập trung trong việc con người phải biết nắm lấy cơ hội Thiên Chúa ban để ăn năn sám hối và thăng tiến không ngừng. Trong bài đọc 1, Thiên Chúa động lòng thương xót dân của Ngài khi thấy họ bị đối xử tàn nhẫn như những nô lệ bên Ai-cập; Ngài hiện ra với ông Mô-sê để tỏ ý định của Ngài và sai ông đến với con cái Ít-ra-en để chuẩn bị đưa họ ra khỏi đất nô lệ để vào Đất Hứa. Trong bài đọc 2, Phao-lô muốn các tín hữu nhìn lại biến cố Xuất Hành để rút ra bài học cụ thể cho các tín hữu Cô-rin-tô: cho dù con cái Ít-ra-en đã được Thiên Chúa yêu thương và ban cơ hội để giải thoát; nhưng nhiều người trong họ đã không biết dùng cơ hội, vẫn cảm râm, than trách, và sau cùng phải chết trước khi vào Đất Hứa. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su muốn nhắc nhở cho dân chúng phải biết nhìn các biến cố xảy ra trong cuộc đời và học hỏi những điều quan trọng cho bản thân: khi thấy người khác chết, đừng nghĩ là họ tội lỗi hơn mình, nhưng hãy biết sự chết cũng sẽ xảy ra cho mình; điều quan trọng là phải biết ăn năn sám hối và sinh hoa kết trái cho Thiên Chúa.

Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, OP

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 25.03 **TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ. Lễ trọng.** Trong Thánh Lễ, phần Kinh Tin Kính, quỳ gối khi đọc câu “Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần... và đã làm người”.
- Thứ Ba, 26.03 Trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Tư, 27.03 Trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Năm, 28.03 Trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Sáu, 29.03 Trong Tuần III Mùa Chay. (Kiêng thịt).
- Thứ Bảy, 30.03 Trong Tuần III Mùa Chay.
- Chúa Nhật, 31.03 **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY.**



Xin cho các cộng đồng Kitô giáo, đặc biệt là những cộng đồng đang bị bách hại, cảm nhận được rằng Đức Ki-tô luôn gần gũi họ, và xin cho các quyền lợi của họ được tôn trọng.

Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 3-2019 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG

Cầu Nguyện để Quyền của các Cộng Đồng Kitô Giáo được nhìn nhận

“Có thể khó tin, nhưng ngày nay có nhiều người tử vì đạo còn hơn cả ở những thế kỷ đầu tiên. Họ bị bắt hại vì họ dám nói lên sự thật và loan báo về Chúa Giêsu Kitô cho xã hội hôm nay.

Tình trạng bắt hại này đặc biệt xảy ra tại những nơi mà tự do tôn giáo chưa được bảo đảm. Tuy vậy, tình trạng bắt hại này cũng xảy ra tại các quốc gia chỉ bảo vệ tự do và nhân quyền trên lý thuyết và trên giấy tờ.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các cộng đồng Kitô giáo, đặc biệt là những cộng đồng đang bị bách hại, cảm nhận được rằng Đức Ki-tô luôn gần gũi họ, và xin cho các quyền lợi của họ được tôn trọng.”

(Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô)

<http://mtgvinh.net/y-cau-nguyen-cua-duc-giao-hoang-thang-3-2019/>

TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ

THÔNG BÁO CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ VỀ TÌNH TRẠNG SỨC KHỎE CỦA ĐỨC HỒNG Y DANIEL N. DINARDO



Tối thứ Sáu 15 tháng Ba, Đức Hồng Y Daniel N. DiNardo, Tổng giám mục Galveston-Houston và là Chủ Tịch Hội Đồng Giám mục Hoa Kỳ, đã bị tai biến mạch máu não. Ngài được đưa vào nhà thương cấp cứu kịp thời và đã qua khỏi nguy hiểm.

Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã đưa ra thông báo toàn văn như sau:

Tuyên bố dưới đây đã được đưa ra bởi Tổng giáo phận Galveston-Houston liên quan đến tình trạng sức khỏe của Đức Hồng Y Daniel N. DiNardo, Tổng giám mục Galveston-Houston và là Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ. Chúng tôi hiệp cùng với tổng giáo phận cầu nguyện cho sự phục hồi nhanh chóng của Đức Hồng Y.

Tuyên bố của Tổng giáo phận về tình trạng của Đức Hồng Y Daniel N. DiNardo:

Đức Hồng Y DiNardo đã được đưa đến bệnh viện Houston đêm qua [thứ Sáu 15/3] sau khi trải qua các triệu chứng mà những xét nghiệm ngày hôm nay xác nhận là đột quỵ nhẹ. Đức Hồng Y đang nghỉ ngơi thoải mái và trò chuyện với các cộng sự viên, bác sĩ và y tá. Dự kiến, Đức Hồng Y DiNardo sẽ vẫn phải nằm bệnh viện thêm một vài ngày để thử nghiệm và quan sát, sau đó ngài sẽ được chuyển đến một cơ sở khác để phục hồi chức năng. Ngài biết ơn các bác sĩ và y tá vì sự chăm sóc tuyệt vời của họ, và tri ân những lời tiếp tục cầu nguyện cho tiến trình hồi phục của ngài. Đức Hồng Y DiNardo nói: ‘Còn rất nhiều việc phải làm, tôi mong muốn được trở lại làm việc sớm nhất có thể.’

Đặng Tự Do

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/249377.htm>

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN AVE MARIA



Giáo xứ chúc mừng ca đoàn Ave Maria nhân dịp mừng lễ bổn mạng Đức Mẹ Truyền Tin, Thứ Hai, ngày 25 tháng 3 và kỷ niệm 10 năm thành lập. Cầu chúc và mong ước ca đoàn Ave Maria luôn vững tiến trong đường hướng phục vụ của mình góp phần làm vinh danh Thiên Chúa.

GÓC NHÌN MỤC VỤ



Thánh Giuse Bổn Mạng Người Ngủ?

Lm. Giuse Phan Tấn Thành

Trong kinh cầu thánh Giuse, sau khi đã nêu lên các chức vụ mà Người đảm nhận trong tương quan với Mẹ Maria và với Chúa Giêsu (từ số 4 đến số 8), cũng như tuyên dương các nhân đức của Người (từ số 9 đến số 16), Giáo hội kêu cầu Người như là mẫu gương cho giới lao động và gia trưởng (số 17 và 18), và kẻ bảo trợ (bổn mạng, quan thầy) của người sống trinh khiết cũng như những người lập gia đình; những người lâm than cơ cực, những người bệnh tật ốm đau, những người lâm tử, và kết thúc với danh hiệu là “bổn mạng của Hội thánh”. Chắc chắn là không ai dám kêu cầu Người như là bổn mạng của những người ngủ, bởi vì thường cái ngủ mang nghĩa tiêu cực. Kinh thánh, đặc biệt là Tân ước, đầy những lời cảnh báo các tín hữu hãy tỉnh thức, chứ đừng mê ngủ, kéo khi Chúa quang lâm họ sẽ không được vào dự tiệc (xem các dụ ngôn trong chương 24-25 của Matthêu). Ngủ tượng trưng cho tối tăm, chêt chóc, hình ảnh của tội lỗi; đang khi các tín hữu là con cái của sự sáng, cần phải tỉnh thức hoạt động.

Tiếc rằng ít người nghĩ tới khía cạnh tích cực của cái ngủ. Tin mừng có lúc kể lại Chúa Giêsu ngủ, và đặc biệt thánh Giuse đã ngủ và nhận được các thị kiến lúc ngủ. Đức Thánh Cha Phanxicô đã “quảng cáo” cho bức tượng thánh Giuse thiếp ngủ. Nếu biết khám phá giá trị tích cực của cái ngủ, chắc chúng ta có thể kêu cầu Người làm bổn mạng những người ngủ, cũng như bổn mạng “những kẻ mong sinh thì”. Và chúng ta cũng có thể xin Người chuyển cầu cho chúng ta được “ngủ ngon” (cách riêng những người mắc bệnh “khó ngủ”)!

Chúng ta sẽ bàn hai điểm: 1/ Giá trị cái ngủ theo Kinh thánh. 2/ Xin ơn ngủ ngon.

I. Cái ngủ trong Kinh Thánh: giá trị tích cực

Dĩ nhiên, Kinh thánh (cũng như văn chương các dân tộc) đầy những lời chỉ trích những kẻ mê ngủ, tượng trưng của hạng người lười biếng, vô tâm, thiếu trách nhiệm! Tuy vậy, chúng ta hãy đi tìm những đoạn văn nói lên giá trị tích cực và thánh thiêng của giấc ngủ. Chúng ta sẽ lần lượt rảo qua một vòng Cựu ước và Tân ước.

CẦU NGUYỆN VỚI THÁNH GIU-SE ĐANG NGỦ



Lạy Thánh Giu-se, ngài là vị thánh được nhiều người ngưỡng mộ. Sứ thần của Chúa đã đến trong mơ khi ngài đang ngủ để nhắc nhở, hướng dẫn ngài chăm sóc Thánh Gia. Ngài là người tinh lặng nhưng mạnh mẽ, là người bảo vệ trung thành và can đảm.

Lạy Thánh Giu-se, cũng như khi ngài nghỉ ngơi trong Chúa, con tin sức mạnh và sự tốt lành của Chúa cũng ở trên con. Xin ghi nhận ý nguyện của con (...) vào lòng, ấp ủ, và trình bày cho Con của ngài. Xin Thánh Giu-se giúp con được nghe tiếng Chúa, được lớn lên, và biết hành xử trong yêu thương, ngợi khen và cảm tạ Chúa với niềm vui trọn hảo. Lạy Thánh Giu-se, con yêu mến ngài. Amen.

A. Cựu Ước

Giấc ngủ được coi như khung cảnh thuận tiện nhất để Thiên Chúa mặc khải cho con người. Thời xưa, người ta hình dung Thiên Chúa như là Đấng Cao Cả, Siêu việt, cách xa thế giới loài người. Ai dám đến gần Thiên Chúa thì sẽ có nguy cơ bị tiêu vong. Vì thế không lạ gì mà giấc ngủ được coi là “môi giới” để Thiên Chúa đến với con người và con người đến với Thiên Chúa. Thiên Chúa mặc khải ý định của ngài trong giấc ngủ của con người.

Ngay từ chương hai của sách Sáng thế, ta đã thấy Thiên Chúa cho ông Adam thiếp ngủ, để Ngài có thể can thiệp dựng nên bà Eva, mẹ các chúng sinh (St 2,21-22).

Chuyện Thiên Chúa tỏ ý định qua giấc ngủ trở thành rõ rệt trong cuộc đời của ông Giacóp (St 28,10-22). Giấc mơ này được Tin mừng thứ bốn lấy lại để diễn tả mâu nhiệm Nhập thể (Ga 1,51). Đặc biệt, tổ phụ Giuse được mệnh danh là người “mộng寐” bởi vì qua các giấc mộng ông đã nhận ra ý định của Thiên Chúa đối với ông và đối với dân tộc (St 37,5-11).

Cậu bé Samuel đã nhận được một cảm nghiệm đặc biệt đang khi ngủ; tuy nhiên, Thiên Chúa bày tỏ ý định của Ngài sau khi đã đánh thức cậu tỉnh dậy (1Sm 3,11-12). Nhưng khi thi hành chức vụ ngôn sứ, ông Samuel đã được Thiên Chúa bày tỏ ý định của Ngài đối với vua Saul trong một giấc mộng (1Sm 15,16). Vua Salomon đã được Thiên Chúa báo mộng về tương lai của mình (IV 3,5-15).

Với các sách khôn ngoan và Khải Huyền, giấc ngủ trở nên nơi ưu tuyển để Thiên Chúa mặc khải ý định cứu độ Israel (chẳng hạn sách Đanien). Giấc ngủ được coi như phần thưởng dành cho người công chính, thay vì cái chết được xem như án phạt tội lỗi.

B. Tân Ước

Trong Tân ước, thánh Matthêu là tác giả chú ý cách riêng đến giấc mơ: Thiên Chúa mặc khải ý định trong giấc mơ. Thiên Chúa mặc khải ý định chọn thánh Giuse làm dưỡng phụ của Chúa Cứu thế qua giấc mơ (1,20). Việc đưa thánh gia sang lánh nạn bên Ai cập (2,13) và rời từ đó trở về Nazareth (2,19) được Thiên Chúa tỏ lộ cho thánh Giuse qua giấc mơ. Ba nhà đạo sĩ cũng được tiết lộ đường hồi hương qua giấc mơ (2,12). Thậm chí, bà vợ quan Philatô cũng nhận được một tin từ trời trong giấc mơ (Mt 27,19).

Như vậy thánh Giuse cũng có điểm tương tự với tổ phụ Giuse trong Cựu ước. Điều khác biệt là tổ phụ Giuse đã thuật lại giấc mơ cho người khác, còn thánh Giuse giữ kín trong lòng, chẳng nói với ai, kể cả với Đức Mẹ. Người tỏ ra không những là kẻ trầm lặng, mà còn như kẻ mau mắn thi hành ý Chúa. Như vậy giấc ngủ là nơi tỏ lộ ý Chúa, mà cũng là nơi phân định, đón nhận hoặc khước từ ý Chúa.

Tin mừng kể lại nhiều lần Chúa Giêsu lên núi cầu nguyện lúc đêm tối, khi mọi người đã ngủ. Tuy vậy. Tin mừng cũng có lần kể lại Chúa ngủ trên thuyền, đang khi các môn đệ đang chèo chống với bão tố (Mt 8,24). Có lẽ ý nghĩa của

giác ngủ này được chính Chúa giải thích trong dụ ngôn về người gieo giống. Anh ta gieo giống, rồi về yên trí nằm ngủ, để cho hạt giống tự nó đâm bông nảy lộc theo kế hoạch của Chúa, ngoài sự tính toán của anh. “Chuyện Nước Thiên Chúa thì cũng tựa như chuyện một người vãi hạt giống xuống đất. Đêm hay ngày, người ấy có ngủ hay thức, thì hạt giống vẫn nảy mầm và mọc lên, bằng cách nào thì người ấy không biết” (Mc 4,26-27).

Thánh Phaolô không ngừng nhắc nhở các tín hữu hãy tỉnh thức cầu nguyện, đừng ngủ mê (1Tx 5,5-7; Rm 13,12), nhưng tiếp đó Người cũng khuyến khích rằng: “*Thiên Chúa đã không định cho chúng ta phải chịu cơn thịnh nộ, nhưng được hưởng ơn cứu độ, nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng đã chết vì chúng ta, để dù thức hay ngủ, chúng ta cùng sống với Người*” (1Tx 5,9-10: đoạn Sách thánh đọc trong giờ Kinh Tối ngày thứ hai). Như vậy là chúng ta có thể ngủ với Chúa Kitô, chứ đâu có ngủ một mình!

Chưa hết, trong sách Tông đồ công vụ, Thiên Chúa đã nhiều lần mặc khải cho ông Phaolô ban đêm trong các thị kiến (Cv 16,9; 18,9; x. 23,11). Cũng trong sách đó, ta thấy nhiều lần thiên sứ của Chúa hoạt động vào ban đêm (Cv 5, 19; 12, 7; 27, 23)!

Dù sao, thánh Phaolô đã du nhập một thuật ngữ mới vào văn chương Kitô giáo, đó là: những người ly trần (qua đời) được gọi là những người “*an giấc*” (*koimethentes*: 1Tx 4,13-17), nghĩa là những người ngủ, chờ Đức Kitô đánh thức dậy (nghĩa là cho chỗi dậy). Từ đó nơi mai táng các tín hữu được gọi là *koimeterium*: phòng ngủ (dịch ra tiếng Anh là “cemetery”), chứ không phải là *necropolis* theo văn hóa Hy Lạp hay “nghĩa địa” theo văn hóa Việt Nam.

II. Xin ơn ngủ ngon

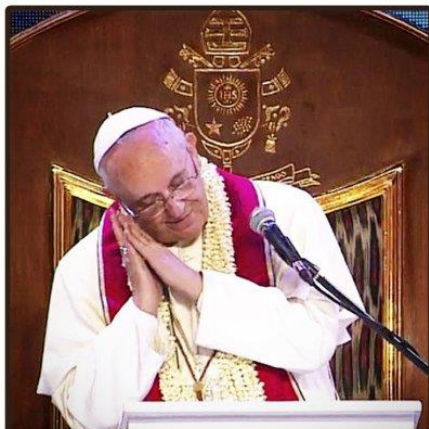
Từ những suy tư trên đây, chúng ta nhận ra ý nghĩa thần học của giấc ngủ. Giấc ngủ là nơi Thiên Chúa mặc khải ý định của Ngài. Điều này mời gọi chúng ta hãy rút lui vào nơi tĩnh mịch thanh vắng để lắng nghe tiếng Chúa.

Mặt khác, giấc ngủ còn biểu lộ thái độ tín thác của người tín hữu, phó thác mọi sự trong tay Chúa. Thái độ này là một ân huệ mà chúng ta hãy khiêm tốn cầu xin cách thường xuyên chứ không phải chỉ khi nào trần trọc mắt ngủ. Tâm tình này được biểu lộ nơi nhiều thánh vịnh. Chẳng hạn thánh vịnh 127 (1-2): “*Vi như Chúa chẳng xây nhà, thợ nề vất vả cũng là uổng công. Thành kia mà Chúa không gìn giữ, uổng công người trần thủ canh đêm. Bạn có thức khuya hay dậy sớm, khó nhọc làm ăn cũng hoài công. Còn kẻ được Chúa thương dẫu có ngủ, Người vẫn ban cho đủ tiêu dùng*”, hoặc thánh vịnh 131 (câu 2-3): “*Như trẻ thơ nép mình lòng mẹ, trong con, hồn lặng lẽ an vui. Cây vào Chúa, Israel ơi, từ nay đến mãi muôn đời muôn năm*”. Không lạ gì mà vào giờ Kinh tối I các ngày chúa nhật và lễ trọng, phụng vụ đã đọc thánh vịnh 4, gói ghém các tâm tình ấy: “*Hãy run sợ và đừng phạm tội nữa, trên giường nằm, suy nghĩ và lặng thinh. Hãy tiến dâng lễ tế như luật truyền, và tin tưởng vào Chúa. Biết bao kẻ nói rằng: Ai sẽ cho ta thấy hạnh phúc? Lạy Chúa, xin tỏ ánh tôn nhan Ngài trên chúng con. Chúa ban xuống lòng con nhiều hoan lạc hơn khi thiên hạ được mùa, lúa rộ đầy dư. Thư thái bình an vừa nằm con đã ngủ, vì chỉ có mình Ngài, lạy Chúa, ban cho con được sống yên hàn*” (Tv 4, 5-9). Thực ra tư tưởng này đã được nói trong một thánh vịnh liền trước đó: “*Tôi nằm xuống và tôi thiếp ngủ, rồi thức dậy, vì Chúa đỡ nâng tôi. Tôi chẳng còn phải sợ lũ người đông vô số đang vây bọc quanh tôi*” (Tv 3,6-7). Để kết thúc, xin thêm một lời cầu nguyện nữa trích từ thánh vịnh đọc vào kinh tối ngày thứ năm: “*Con chúc tụng Chúa hằng thương chỉ dạy, ngay cả đêm trường, lòng dạ nhẩn nhủ con. Con luôn nhớ có Ngài trước mặt, được Ngài ở bên, chẳng nao núng bao giờ. Vì thế tâm hồn con mừng rỡ, và lòng dạ hân hoan, thân xác con cũng nghỉ ngơi an toàn*” (Tv 15,7-9).

Đến đây, chúng ta có thể yên trí kết luận: “**Thánh Giuse là bổn mạng những người ngủ, cầu cho chúng con**”.

Lm. Giuse Phan Tấn Thành, O.P.

<https://catechesis.net/thanh-giuse-bon-mang-nguoi-ngu/>



Pope Francis showed the sleeping posture of St. Joseph's statue he keeps on his desk in Roma, during the "Meeting with Families" held at the Mall of Asia Arena in Manila, on 16 January 2015. The pope spoke of his devotional practice of writing prayer requests on pieces of paper and slipping them under the statue, invoking St. Joseph's intercession.

Tội Với Lỗi Khác Nhau Thế Nào?



Lm. Giuse Phan Tấn Thành, OP.

Trong Mùa Chay, các tín hữu được mời gọi ăn năn thống hối, chừa bỏ tội lỗi, trở về với Chúa. Nhưng mà tội với lỗi giống nhau hay không? Hay là tội thì khác và lỗi thì khác?

Nói cách tổng quát, thì tội và lỗi là hai điều khác nhau, theo nghĩa là có thể mình có lỗi mà không có tội; và ngược lại, có thể là có tội mà không có lỗi. Nhưng nếu muốn phân biệt chính xác hơn, thế nào là tội thế nào là lỗi, thì chúng ta gặp rất nhiều khó khăn, bởi vì lỗi sử dụng ngôn ngữ thường ngày hiểu theo một nghĩa; ngôn ngữ của pháp luật hiểu theo một nghĩa khác; còn ngôn ngữ của thần học lại theo một nghĩa khác nữa. Trong tiếng Việt, chúng ta thấy từ “tội” được dùng theo nhiều nghĩa khác nhau. Nói chung, tội có nghĩa là gì ngang trái, nó bao hàm một sự vi phạm luật lệ nào đó. Tuy nhiên, trong tiếng Việt, “tội” cũng có lúc không bao hàm ý tưởng phạm pháp, mà chỉ nói lên cảnh xót xa đáng thương. Chẳng hạn như khi nói “bỏ thì thương, vương thì tội”, hay là khi buộc miệng than “tội nghiệp thay!” Có thể lỗi nói này chịu ảnh hưởng thuyết nhân quả của Phật giáo, theo đó, nhiều thảm cảnh mà ta chịu bây giờ là một cái “nghiệp” do “tội” đã phạm ở kiếp trước!

Dù sao, trong ngôn ngữ thông thường, nhiều khi sự phân biệt giữa tội và lỗi nhằm nêu bật mức độ nghiêm trọng của chúng. Lỗi ám chỉ sự sai nhẹ, còn tội thì nặng hơn. Chẳng hạn như khi đá banh, một cầu thủ đụng bàn tay vào quả bóng chỉ là một lỗi, chứ không phải là một tội. Một học sinh viết sai chính tả, thì gọi là “lỗi” văn phạm, chứ không gọi là tội; nhưng mà nếu cậu ta trốn học đi chơi thì không còn phải là lỗi nữa, nhưng là “tội”. Từ khi Việt Nam tiếp xúc với văn hóa Tây phương, người ta cũng du nhập tư tưởng pháp lý của nước Pháp, đặc biệt là sự phân biệt giữa phạm vi hình sự và hộ sự. Từ đó mà có sự phân biệt giữa tội và lỗi.

- “Lỗi” thuộc về ngành luật dân sự, quy định việc bồi thường thiệt hại gây ra cho người khác.

- “Tội” thì thuộc về lĩnh vực hình sự, nhằm trừng phạt sự bất tuân luật pháp quốc gia.

Có khi hai lãnh vực có liên hệ với nhau, thí dụ khi tôi lấy hòn đá ném vào đầu ông hàng xóm khiến ông bị thương, thì tôi vừa có tội vừa có lỗi. Tôi sẽ bị truy tố về hình sự bởi vì phạm tội đã thương; và ông hàng xóm kiện tôi ra toà dân sự để đòi bồi thường về những hậu quả do thương tích gây ra.

Tuy vậy, có nhiều lần hai lãnh vực có thể tách rời. Có trường hợp có lỗi mà không có tội. Chẳng hạn như con chó nhà tôi tuột xích, chạy ra đường cắn người hàng xóm: tôi phải bồi thường sự thiệt hại gây ra cho nạn nhân bởi vì tôi là chủ của con chó. Ngược lại, có thể là có tội mà không có lỗi, thí dụ như tội vi phạm đến an ninh quốc gia: tội nhân bị giam tù nhưng chẳng phải bồi thường gì cả.

Đó là những khái niệm về tội lỗi theo ngôn ngữ thường ngày hay là theo ngôn ngữ pháp luật. Thế còn trong thần học, thì sao: tội với lỗi có khác nhau hay không?

Trong lãnh vực thần học, chúng ta thấy hai từ “tội lỗi” thường đi chung với nhau, và vì thế coi như là đồng nghĩa. Tuy nhiên đó là nói đến ngôn ngữ thần học trong các tiếng của châu Âu, chứ còn ở Việt Nam, chúng ta chưa có đạt được sự chính xác đó. Một thí dụ cụ thể: trong tiếng Việt, chúng ta dùng tiếng “tội” cho cả lãnh vực hình luật lẫn lãnh vực luân lý. Nhưng mà trong các tiếng Tây phương, có hai danh từ khác biệt nhau.

- Tội về hình luật (tạm gọi là tội phạm) được kêu là delictum trong tiếng Latin, délit trong tiếng Pháp, offence hay trespass trong tiếng Anh.

- Còn tội về luân lý (tạm gọi là tội lỗi) thì được kêu là peccatum trong tiếng Latin, péché trong tiếng Pháp, sin trong tiếng Anh.

Dĩ nhiên, giữa tội hình sự (tội) và tội luân lý (tội lỗi), có một vài điểm chung; chẳng hạn như trong cả đôi bên đều có yếu tố vi phạm một điều luật cấm, (từ đó mà tội bị coi là hành vi xấu, trái luật), và kèm theo những chế tài. Nhưng sự khác biệt ở chỗ: hình luật dựa theo luật do Quốc gia ấn định, còn luân lý thì dựa theo luật của Thiên Chúa. Có những trường hợp mà ta thấy có sự trùng hợp giữa hai bên; thí dụ như việc giết người vừa là một tội hình sự vừa là một tội luân lý. Nhưng mà có những trường hợp không trùng nhau. Thí dụ tại Việt Nam, việc phá thai không phải là tội hình sự, tuy là tội luân lý. Ngược lại việc rước kiệu ở ngoài nhà thờ mà không xin phép công an là một tội hình sự chứ không phải là tội luân lý.

Như vậy, hình luật xét tới những sự vi phạm luật của Nhà Nước, còn luân lý thì xét tới những sự vi phạm luật của Thiên Chúa, có phải như vậy không?

Nói cách tổng quát, có thể chấp nhận sự phân biệt như vậy. Nhưng khi đi vào chi tiết thì vấn đề phức tạp hơn nhiều. Trong các nước dân chủ ngày nay, không phải bất cứ lúc nào sự vi phạm hình luật cũng cấu thành tội phạm. Các bộ

hình luật đều dự trừ những trường hợp giảm miễn hình phạt tùy theo mức độ ý chí của đương sự trong đó. Ngoài ra, có những trường hợp cố tình vi phạm luật nhà nước mà không phải là tội phạm, khi mà những luật đó đi ngược với Hiến pháp, với luật quốc tế, và thậm chí ngược với luật luân lý. Nhiều nền pháp chế dân chủ hiện đại chấp nhận trường hợp “vấn nạn lương tâm”, thí dụ đối với các quân nhân, các bác sĩ: họ có quyền khước từ không chấp hành mệnh lệnh của cấp trên khi thấy trái ngược với lương tâm. Nhưng tôi không muốn đi sâu vào vấn đề này. Ở đây tôi chỉ xin nói qua về luật luân lý. Như đã nói trên đây, ta tạm gọi “tội phạm” là sự vi phạm hình luật của quốc gia, còn “tội lỗi” là sự vi phạm luật Thiên Chúa. Tuy nhiên, không phải lúc nào sự vi phạm luật Thiên Chúa cũng là tội lỗi. Chúng ta nhận thấy có sự tiến triển trong Kinh Thánh cũng như trong lịch sử của Giáo Hội về khái niệm tội lỗi, nhằm nêu bật yếu tố tự do trách nhiệm khi phạm tội.

Nói như vậy, có nghĩa là trong ý niệm về tội lỗi, ngoài sự vi phạm luật Chúa, còn phải có yếu tố khác nữa phải không?

Đúng thế. Khi giờ lại Kinh Thánh, chúng ta thấy trong những chặng đầu tiên của Cựu ước quan niệm về tội lỗi, không khác gì với quan niệm về tội phạm của hình sự: ai vi phạm một điều luật cấm sẽ bị trừng phạt tức khắc, không cần xét đến chủ ý của đương sự. Chúng ta có thể thấy một trường hợp điển hình nói ở sách Samuel, quyển Hai, chương 6 câu 8. Khi vua Đavit rước Hòm Bia Thánh về Giêrusalem, thì trên đường đi, chiếc xe bị lắc lư, và Hòm Bia sắp bị đổ, ông Uzzia đưa tay ra đỡ, thế là ông bị phạt chết tươi, bởi vì đã có luật cấm không ai được phép chạm đến Hòm Bia Thánh. Dĩ nhiên, luật cấm đó được đặt ra nhằm bảo vệ sự tôn kính dành cho đồ vật thánh; nhưng mà ông Uzzia chạm hòm bia đâu có phải vì ông ta khinh mạn đồ thánh, mà chỉ vì muốn bảo vệ cho nó khỏi bị rơi. Thế mà cũng bị coi là tội trọng!

Dần dần, nhờ các ngôn sứ, ta thấy dân Israel được giáo dục để có một ý thức rõ rệt hơn về tội. Họ đừng nên coi luật của Chúa như đồ nguy hiểm tựa như trái mìn hay như dòng điện, ai mà đụng tới là toi mạng! Chúa không có ra luật để mà ra oai thị võ cho con người phải khiếp sợ. Luật của Chúa cần được lồng trong khung cảnh của giao ước tình yêu. Luật của Chúa nhằm duy trì tình nghĩa thiết giữa Thiên Chúa với con người, và chung quy cũng nhằm để bảo vệ con người mà thôi chứ Chúa chẳng được thêm lợi lộc gì hết! Vì thế, tội được nhìn không chỉ như là sự vi phạm luật Chúa nhưng như là sự bất tuân, cãi lệnh Chúa, phụ ơn bạc nghĩa, phản bội tình yêu, v.v... Như vậy, các ngôn sứ đã giúp cho dân Do thái tiến triển thêm trong quan niệm về tội lỗi. Một đàng, họ đừng coi luật Chúa như đồ nguy hiểm chết người, phải cẩn thận kiêng lánh đừng đụng tới kéo mang họa vào thân, song hãy coi đó như là món quà của giao ước. Đàng khác, chỉ có tội lỗi khi có ý thức làm trái ý của Chúa.

Như vậy, nếu vì vô tình mà vi phạm luật Chúa, thì không có tội phải không?

Đúng như vậy. Về điểm này, chúng ta thấy có sự tiến triển trong dân Do thái. Vào lúc đầu, Kinh Thánh có nói tới những tội phạm vì vô tình, vô ý thức. Thí dụ như sách Lêvi chương 4 nói tới hy lễ dâng lên để xin xá các tội phạm vì vô tình. Và Thánh Vịnh 19, câu 13-14, xin Chúa thứ tha cho những tội “phạm mà chẳng hay”, nghĩa là phạm mà không có ý thức, không biết! Nhưng mà dần dần, thì vừa nói, các ngôn sứ đã dạy cho dân ý thức về yếu tố bất tuân, phản bội của tội lỗi. Nếu thiếu yếu tố ý chí bất tuân thì không phải là tội. Tuy nhiên, chúng ta cũng nên cẩn thận khi nói đến “vô tình, không biết”.

Có những tội do sự “vô tình không biết” gây ra, nghĩa là chính sự “không biết” là một tội. Chúng ta hãy lấy một thí dụ cụ thể. Một người kia có cha mẹ già. Anh ta có thể phạm tội bất kính đối với cha mẹ khi anh ta đã nói những lời thất lễ với các ngài; chuyện đó rõ rồi. Nhưng anh ta cũng có thể bất hiếu với cha mẹ khi không chịu trông nom cha mẹ già. Có thể là anh ta sẽ bào chữa rằng mình không biết, và mình cũng chẳng làm điều gì vô lễ với các ngài cả. Tuy vậy, sự “không biết không làm” cũng là lỗi với bổn phận hiếu thảo. Chính vì thế mà các nhà luân lý cũng xét tới các trường hợp do sự không biết gây ra, khi mà sự không biết là hậu quả của sự lơ đãng biếng nhác. Thí dụ một linh mục không chịu học hỏi những điều thuộc về bổn phận của mình, đưa tới những quyết định sai lầm, hay là không chu toàn hết các bổn phận của một chủ chăn thì cũng có tội. Từ đó, chúng ta thấy trong kinh Cáo Minh ở đầu Thánh lễ, Giáo Hội xin Chúa thứ tha, không những là các tội đã phạm “trong tư tưởng, lời nói, việc làm” mà cả các tội phạm vì đã “thiếu sót bổn phận”.

Trong thần học luân lý hiện đại, ta thấy có khuynh hướng: những tội phạm do sự thiếu sót bổn phận, đặc biệt là trong lãnh vực tình liên đới với tha nhân, khi chúng ta nhắm mắt làm ngơ trước bao nhiêu cảnh lầm than đói khổ của tha nhân, trước bao nhiêu cảnh bất công xã hội. Thậm chí, có nhà thần học còn muốn nói đến “tội xã hội”. Tuy nhiên, ý niệm này cần được giải thích rõ ràng hơn. Khi nói đến tội xã hội, thì không nên hiểu rằng, trăm tội đều đổ cho xã hội, và chúng ta chỉ là nạn nhân. Nói đến tội xã hội, các nhà luân lý chỉ muốn nhấn mạnh rằng bất cứ hành vi nào của ta, dù tốt dù xấu, cũng đều có ảnh hưởng đến xã hội. Ta làm điều tốt thì xã hội được nhờ, ta làm bậy thì xã hội bị hư hỏng lây (Một con sâu làm rầu nồi canh). Ngoài ra, khi nói đến tội xã hội, các nhà luân lý muốn nhấn mạnh đến trách nhiệm của chúng ta đối với tình trạng xã hội, cách riêng những người lãnh đạo xã hội: sự lơ đãng bổn phận, sự nhút nhát của họ làm cho xã hội càng ngày càng thêm sa đọa, thay vì phải được thăng tiến lên. Sách Giáo Lý Hội Thánh Công Giáo nói đến yếu tố ý thức và vô tri trong khía cạnh tội lỗi ở số 1859-1860, và trách nhiệm xã hội ở các số 1868-1869.

<http://catechesis.net/index.php/tai-lieu/hieu-song-duc-tin/2430-hieu-song-duc-tin-toi-voi-loi-khac-nhau-the-nao>

SINH HOẠT GIÁO XỨ



THÁNG 3: THÁNG THÁNH GIUSE - CẦU CHO CÁC GIÁO HỮU VỮNG ĐỨC TIN

“Vào một thời kỳ khó khăn trong lịch sử Giáo Hội, Đức Thánh Cha Pi-ô IX vì muốn đặt Giáo Hội dưới sự bảo trợ uy quyền của Thánh Cả Giuse, nên đã công bố Người là “Quan thầy của Giáo Hội Công Giáo”.

Ngoài việc tin tưởng vào sự bảo vệ chắc chắn của Thánh Giuse, Giáo Hội còn tin tưởng vào gương mẫu cao quý của Ngài, một mẫu gương siêu vượt trên mọi bậc sống cá nhân và dùng làm mẫu mực cho toàn thể cộng đoàn Kitô hữu noi theo, dù ở bất kỳ hoàn cảnh hay chức vụ cá biệt nào. Thái độ căn bản của toàn thể Giáo Hội phải là “nghe lời Chúa với niềm kính trọng”, là tuyệt đối sẵn sàng trung tín phục vụ ý muốn cứu chuộc của Thiên Chúa được mạc khải nơi Chúa Kitô. Ngay lúc khởi đầu của công trình cứu rỗi nhân loại, sau Đức Maria, chúng ta tìm thấy một mẫu gương vang lời hoá thân nơi Thánh Giuse, một người được tiếng là luôn thi hành trọn vẹn mệnh lệnh của Thiên Chúa.

Giáo Hội biến đổi những nhu cầu này thành kinh nguyện. Ý thức rằng Thiên Chúa muốn trao phó những giai đoạn đầu công cuộc cứu chuộc chúng ta cho Thánh Giuse chăm nom, Giáo Hội cầu xin Thiên Chúa ban ơn để được tín thành cộng tác vào công trình cứu chuộc; để Giáo Hội nhận được lòng tín thành và trái tim tinh tuyền đã thúc bách Thánh Giuse phục vụ Ngôi Lời Nhập Thể; và để Giáo Hội tiên bước trước mặt Chúa trên đường thánh thiện và công chính, noi gương thánh Giuse và qua lời cầu bầu của Người.” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, *Người Giám Hộ Đáng Cứu Thế*, 1989, số 28,30,31).

Trong tháng này, để tôn kính Thánh Giu-se các tín hữu sẽ đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh, kinh Cầu Thánh Giu-se và kinh Thánh Giu-se.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 3, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 3: CHÚA NHẬT III MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 25 tháng 3: Lễ Truyền Tin. Lễ trọng. Bồn mạng Ca Đoàn Ave Maria.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 31 tháng 3: CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY.**

GIÁO XỨ TỈNH TÂM MÙA CHAY 2019

Để sống tâm tình thống hối và cử hành Bí Tích Hoà Giải trong Mùa Chay, Giáo xứ năm nay được tiếp đón cha Phanxicô Salesio Lê Văn La Vinh, dòng Đa Minh Việt Nam, cha sẽ giúp giảng tỉnh tâm Mùa Chay cho giáo xứ vào Thứ Hai, mồng 1 tháng 4, Thứ Ba, mồng 2 tháng 4, và Thứ Tư, mồng 3 tháng 4, từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối, với đề tài:

- Ngày 1: (Ý nghĩa Mùa Chay) **SÔNG MÀU NHIỆM THẬP GIÁ TRONG ĐỜI THƯỜNG**
- Ngày 2: **VAI TRÒ VÀ VỊ TRÍ CỦA NGƯỜI GIÁO DẪN TRONG GIÁO HỘI** hoặc (LINH ĐẠO CỦA NGƯỜI GIÁO DẪN)
- Ngày 3: **LỜI MỜI GỌI NÊN THÁNH TRONG THỜI ĐẠI HÔM NAY.**

Sau mỗi buổi tĩnh tâm, quý cha sẽ ngồi tòa giải tội từ 8 giờ 30 tối cho đến 9 giờ 30 tối.

Kính mời quý ông bà anh chị em dành thời gian cho Chúa bằng cách tham dự 3 ngày tĩnh tâm Mùa Chay của giáo xứ và cử hành bí tích Hoà Giải trước khi cùng long trọng cử hành đại lễ Chúa Phục Sinh 2019 năm nay.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo luật điều 920 dạy: *“Mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu, buộc rước lễ mỗi năm ít là một lần. Phải chu toàn luật buộc này trong Mùa Phục Sinh, trừ khi vì lý do chính đáng, họ có thể chu toàn luật này trong thời gian khác trong năm.”*

Giáo luật điều 989 dạy: *“Mọi tín hữu sau khi đến tuổi khôn buộc phải trung thành giữ luật xưng các tội trọng, một năm ít là một lần.”*

Nhằm tạo điều kiện cho mọi người trong Giáo xứ có thể xưng tội trong Mùa Chay, quý cha sẵn sàng giải tội trước và sau các Thánh Lễ, hay lấy hẹn bất cứ giờ nào thuận tiện trong giờ hành chánh (từ thứ hai đến thứ sáu, từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều). Xin mọi người cố gắng, nhắc nhở những người thân trong gia đình, xét mình và đi xưng tội trong Mùa Chay Thánh đừng để đến giờ phút chót. Xin cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 4, 2019

- ♦ **Thứ Ba, mồng 2 tháng 4: Thánh Phan-xi-cô Phao-lô, ẩn tu.**
- ♦ **Thứ Năm, mồng 4 tháng 4: Thánh I-si-đô-rô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.**
- ♦ **Thứ Sáu, mồng 5 tháng 4: Thánh Vi-xen-tê Phê-rê, linh mục.**
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 7 tháng 4: CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.**

- ♦ Thứ Năm, ngày 11 tháng 4: Thánh Sta-nit-la-ô, giám mục, tử đạo.
- ♦ Thứ Bảy, ngày 13 tháng 4: Thánh Mar-ti-nô I, giáo hoàng, tử đạo.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 14 tháng 4: **CHÚA NHẬT LỄ LÁ.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 15 tháng 4: **THỨ HAI TUẦN THÁNH.**
- ♦ Thứ Ba, ngày 16 tháng 4: **THỨ BA TUẦN THÁNH.**
- ♦ Thứ Tư, ngày 17 tháng 4: **THỨ TƯ TUẦN THÁNH.**

TAM NHẬT THÁNH



- ♦ Thứ Năm, ngày 18 tháng 4: **THỨ NĂM TUẦN THÁNH.**

- 10 giờ 30 sáng: Thánh Lễ Truyền Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa St. Thomas More - Arlington, Virginia.
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Tiệc Ly tại Giáo xứ. Sau Thánh Lễ, cộng đoàn rước Minh Thánh Chúa sang Nhà nguyện tại Trung Tâm Giáo Dục, nơi các ban ngành đoàn thể và giáo dân tiếp tục suy niệm và cầu nguyện.

- ♦ Thứ Sáu, ngày 19 tháng 4: **THỨ SÁU TUẦN THÁNH. Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

- 11 giờ sáng: Viếng Đàng Thánh Giá ngoài trời.
- 3 giờ chiều: Tuần Cửu Nhật kính Lòng Thương Xót Chúa.
- 4 giờ chiều: Kinh Mân Côi Năm Sự Thương, Ngắm Năm Dầu Đanh và Dâng Hạt.
- 6 giờ chiều: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.
- 9 giờ tối: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.

- ♦ Thứ Bảy, ngày 20 tháng 4: **THỨ BẢY TUẦN THÁNH. Canh Thức Vượt Qua.**

- 8 giờ 30 tối: **Lễ Vọng Phục Sinh** (dự tông lãnh nhận các bí tích khai tâm Kitô giáo).

- ♦ Chúa Nhật, ngày 21 tháng 4: **LỄ PHỤC SINH.**

- Các Thánh Lễ Chúa Phục Sinh tại giáo xứ sẽ được cử hành lúc 7 giờ sáng, 9 giờ 30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

- ♦ Thứ Hai, ngày 22 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Thứ Ba, ngày 23 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Thứ Tư, ngày 24 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Thứ Năm, ngày 25 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Thứ Sáu, ngày 26 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Thứ Bảy, ngày 27 tháng 4: **Tuần Bát Nhật Phục Sinh.**

- ♦ Chúa Nhật, ngày 28 tháng 4: **LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA THIÊN CHÚA.**

- ♦ Thứ Hai, ngày 29 tháng 4: Thánh Ca-ta-ri-na Si-ê-na, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.

- ♦ Thứ Ba, ngày 30 tháng 4: Thánh Pi-ô V, giáo hoàng.
Tháng Tư Đen: Ngày cầu nguyện cho vong linh các anh hùng vì quốc vong thân và cho tất cả đồng bào đã bỏ mình trên Biển Đông vì lý tưởng tự do.

THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

https://www.youtube.com/watch?v=Zg_QRU4K7vE&feature=youtu.be

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

CHÚC MỪNG CÁC EM ĐƯỢC LÃNH NHÂN BÍ TÍCH RỬA TỘI (17/03/2019)

- Maria Faustina Hà Triều Hoan

CHIẾN DỊCH GIÁM MỤC QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2019 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON

Chủ đề cho Chiến Dịch Giám Mục Quyên Góp Mùa Chay năm 2019 là: *“Cùng Nhau Trong Ánh Sáng Chúa Kitô”*. Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo Xứ chúng ta và Giáo Họ La Vang năm nay là \$120,000.00.

Tới ngày 21 tháng 3, 2019, quý vị đã đóng góp được \$57,190.00 nghĩa là được 48% chỉ tiêu \$120,000.00.

Giáo xứ xin tri ân những gia đình đã trợ giúp cho chiến dịch này. Giáo xứ cũng biết rằng có nhiều gia đình chưa cam kết cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay và giáo xứ thỉnh cầu sự yểm trợ của mọi gia đình trong giáo xứ. Xin suy nghĩ về những ân sủng quý vị đã nhận được và tham gia việc yểm trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái cam kết cá nhân cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta, mà Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2019 - ALL SAINTS' 5 CAR RAFFLE

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints.

Năm nay, các giải trúng gồm 5 chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm: Honda Civic, Buick Encore, GMC Canyon Truck, Honda CRV SUV & Honda Odyssey Van. Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 5, 2019. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (5 đô la một vé). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Năm nay, vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số sẽ được gửi trực tiếp về All Saints Church.

Xin vui lòng bỏ vào phòng bí được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quyên tiền cuối tuần trong Thánh Lễ. Sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 30 tháng 4, 2019, các vé số và cuống vé số nộp trễ sẽ không được chấp nhận.

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

XIN HOÀN LẠI VÉ SỐ KHÔNG MUA - HỘI CHỢ TẾT 2019

Những ai còn giữ vé số chưa mua, xin vui lòng trả lại liền cho giáo họ Đức Mẹ La Vang. Nếu không các vé số đó sẽ bị tiểu bang Virginia coi như đã được bán và sẽ đánh thuế giáo họ vì những tấm đó. Quý vị có thể trả lại bằng cách gởi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong lễ. Xin nhắc là chỉ những vé số không mua mà thôi. Cảm ơn quý vị.

TIỀN THU TRONG TUẦN (06/03/19 - 10/03/19)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,505.00
Hộp tiền nên khẩn	\$763.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$164.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$200.00
Một gia đình ủng hộ giáo xứ	\$130.00
Quỹ bảo trì cơ sở (Monthly Offering)	\$505.00

TỔNG CỘNG: \$9,267.00

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý Ông: Đào Duy Tê, Nguyễn Quang Hưng, em Đỗ John Joseph và cháu sơ sinh Lu-ca.
- Quý Bà: Phạm Agnes, Hồ Mộng Huyền, Hồ Đào, Hoàng Thị Sen, Lê Thị Giỏi và Bà Phạm Thị Đông.



Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

Thứ Hai: 25/03/19 TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ.
Lễ trọng. Trong Thánh Lễ, phần Kinh Tin Kính, quỳ gối khi đọc câu “Bồi phép Đức Chúa Thánh Thần... và đã làm người”.

Lễ 8AM Micae (Nguyễn Dung)
Các linh hồn (Nguyễn Kim)
Các linh hồn (Trực + Tuyền)

Lễ 7PM Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Nhiên (Cuồng + Đào)
Linh hồn Lâm Văn Sâm lễ giỗ (Lâm Xuân Diễm)
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn chết lành
Văn V. Chung xin tạ ơn Đức Mẹ
Hồ Đào xin ơn bình an cho Anna Maria Hồ
Mộng Huyền

Thứ Ba: 26/03/19 Trong Tuần III Mùa Chay

Lễ 8AM Phêrô Nguyễn Hữu Liêm lễ giỗ (Phụng + Vân)
Têrêsa Avila Lâm Nam Tân (Lâm Thu)
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc
Các linh hồn trong luyện ngục (Hồ Huyền)
Sô Phúc Hựu xin tạ ơn

Lễ 7PM Phêrô Nguyễn Viết Thụ lễ giỗ (gđ. Đặng Tiến)
Mác-ta Nguyễn Thị Báu lễ giỗ (Phụng + Vân)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Têrêsa Trần Thị Hòa lễ giỗ (Michelle Phương)
Các linh hồn tiên nhân (Bà Nguyễn Thị Lịch)

Thứ Tư: 27/03/19 Trong Tuần III Mùa Chay

Lễ 8AM Phêrô Bùi Văn Chung
Linh hồn Trần Thanh Xuân (Trần Đăng Quang)
Fion Nguyễn Loan (Rita Nguyễn Thùy Trâm)
Ngô Sĩ Vinh xin tạ ơn

Lễ 7PM Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn bình an cho gia đình

Thứ Năm: 28/03/19 Trong Tuần III Mùa Chay

Lễ 8AM Anna Maria Huyền Hồ xin ơn bình an
Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, các thánh và cha
Trương Bửu Diệp

Lễ 7PM Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn chết lành

**Thứ Sáu: 29/03/19 Trong Tuần III Mùa Chay
(kiêng tịnh)**

Lễ 8AM Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các đấng linh hồn (Nguyễn Túc)
Một người xin ơn bình an và như ý

Lễ 7PM Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các linh hồn (Ngô Châu)
Các linh hồn tiên nhân (Bà Nguyễn Thị Lịch)

Thứ Bảy: 30/03/19 Trong Tuần III Mùa Chay

Lễ 8AM Giuse Phạm Ngọc Thanh (gia đình)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các linh hồn (Ngô Châu)
Các linh hồn (Nguyễn Kim)
Lý Minh Thuyết xin tạ ơn Đức Mẹ và xin ơn
như ý

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 30/03/2019 –
LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Anna Phan Thị Huệ (gđ. GMU)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Phúc (Trần Viết Hậu)
Victor Lý Hòa (Lý Thượng Anh Tuấn)
Linh hồn Lý Thị Lành (Thu)
Ông Trần Việt Thắng (Ban Phụ Huynh Đoàn TNTT)
Các linh hồn (Bà Thanh)
Các linh hồn (Chị Quyên)
Chị Quyên xin ơn bình an
Chờ & Yên xin tạ ơn và xin ơn bình an
Hoàng Hương xin ơn bình an cho gia đình
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn bình an cho gia đình

Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 30/03/2019 –
LỄ 7 GIỜ TỐI**

Maria Bùi Thị Hạc (Đình Việt)
Maria Trần Thị Minh Nguyệt (Vũ Diana)
Maria Trần Thị Phương (gđ. Trọng Hải)
Linh hồn Nguyễn Bá Phước và các linh hồn (Gia Hòa và
Kim Thanh)
Võ Jenny xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 –
LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Cha Đaminh Trần Duy Nhất (Nguyễn Quang Cảnh)
Ông cô Giuse Ngô Văn Thuận (Chị Lan Toner)
Đaminh Trần Đình Vang (Nguyễn Quang Cảnh)
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)
Giuse Hoàn Đình Hải (gđ. Nguyễn Hoàng)
Giuse Maria Phạm Văn Chính (gđ. Nguyễn Kim Cúc)
Giuse Nguyễn Văn Bộ (Nguyễn Quang Cảnh)
Giuse Nguyễn Văn Can (Nguyễn Quang Cảnh)
Giuse Nguyễn Văn Kỳ (Nguyễn Quang Cảnh)
Giuse Phạm Viết Bối (gđ. Hồng Cúc)
Giuse Trần Quốc Lâm (Hiếu Dung)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Lệ Thủy)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Anna Phan Thị Huệ (gđ. Jason)
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Lệ Thủy)
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)
Mác-ta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)
Mác-ta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Mađalêna Bùi Thị Nê (Nguyễn B. Trâm)
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)
Maria Huỳnh Thị Sáu (gđ. Nguyễn Hoàng)
Maria Nguyễn Thị Hồ (Nguyễn Quang Cảnh)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)
Maria Nguyễn Thị Sâm (Nguyễn Quang Cảnh)

Maria Nguyễn Thị Út (Nguyễn Quang Cảnh)
Maria Nguyễn Thị Vân (Nguyễn Quang Cảnh)
Maria Phạm Thị Đậu (gđ. Hồng Cúc)
Maria Trần Thị Thảo (Nguyễn Quang Cảnh)
Maria Trần Thị Út (Nguyễn Quang Cảnh)
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)
Các đảng linh hồn (Nguyễn B. Trâm)
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hoàng)
Các linh hồn (gđ. Hồng Cúc)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Hồng Cúc)
Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa
Gia đình Hồng Cúc xin tạ ơn Đức Mẹ
Gia đình Hồng Cúc xin tạ ơn và xin ơn bình an

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 – LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG

Ông cố Giuse Ngô Văn Thuấn (Diễm Ty, Huyền)
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)
Đôminicô Nguyễn Mạnh Tiếp (gđ. các con cháu)
Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (gia đình)
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Mon Sheri Nail & Spa)
Giuse Nguyễn Văn Thật lễ giỗ (gđ. Hùng Xuyên)
Phanxicô Vũ Mạnh Hùng (học trò ở Nova)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)
Phaolô Phạm Văn Minh (Lưu Hồng Hạnh)
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)
Phêrô Trần Cao Đình (Nguyệt Ánh)
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)
Hélêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)
Madalêna Phan Thị Tĩnh (Nguyễn Sát)
Maria Lê Thị Hiếu lễ giỗ (Maria Nguyễn Tha)
Maria Ngô Thị Xinh (Nguyễn Hoàng Sơn)
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấy và các con)
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Gioan B. Đình Quang Thuần)
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Ae trong Thư Viện Quốc Hội)
Maria Nguyễn Thị Mát (Nguyễn Thị Im và các con)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Mathilde Huỳnh Thị Ngân (gia đình)
Linh hồn ông bà ngoại (Nguyễn Thị Im và các con)
Các linh hồn (Maria Tha Nguyễn)
Các linh hồn (Nguyễn Hoàng Sơn)
Các linh hồn Giuse, Phêrô và Maria (Maria Nguyễn Tha)
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc (Maria Nguyễn Tha)
Âu Mỹ Linh xin tin cậy mến
Bạch Ngọc xin ơn bình an
Hoàng Dung xin ơn bình an và như ý
Lê Thanh xin ơn bình an cho gia đình
Nguyễn Bạch Ngọc xin ơn như ý
Maria Nguyễn Tha xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh
Giuse
Bà Marie xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ nhân dịp sinh nhật 49
tuổi của Anna Thùy Hà

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 – LỄ 12 GIỜ TRƯA

Ông cố Giuse Ngô Văn Thuấn (Bác Nguyễn Tâm, Bác Lý)
Ông cố Giuse Ngô Văn Thuấn (Triệu Kim Lang)
Anrê Nguyễn An (Nguyễn Huân)
Antôn Lương An Ninh (Triệu Kim Lang)
Đaminh Ngô Viết Mùi (gia đình)
Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)
Gioan Lương Định Trí (Triệu Kim Lang)
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)
Anna Lê Thị Tú (gia đình)
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)
Anna Phạm Thị Mai Loan (Hy + Phụng)
Mác-ta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Hùng)
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Maria Mác-ta Trần Thị Hồng mới qua đời (Cao Dũng)
Maria Nguyễn Thị Kẽm (Ae trong Thư Viện Quốc Hội)
Các linh hồn (Chị Quyên)
Chị Quyên xin ơn bình an cho John và Kim
Lê Thanh xin ơn bình an cho gia đình
Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho đoàn viên và gia
đình, còn sống cũng như đã qua đời

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI

Ông cố Giuse Ngô Văn Thuấn (ÔB. Nhâm Sen)
Giuse Mai Kim Huy (Mai Nhung và các con)
Anna Trần Thị Chung (Trần Thị Oanh)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Bà Nguyễn Thị Lịch xin ơn chết lành

Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 – LỄ 2 GIỜ CHIỀU

Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Hồng Ân, Phương Trinh và ĐĐ.
Thánh Linh)
Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Huy Nguyễn)
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Thị Sang)
Catarina Hoàng Thị Dung (Phan Thị Sang)

Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C: 31/03/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI

Antôn Đỗ Xuân Hoa (Đỗ Chương)
Maria Đỗ Thị Rần (Đỗ Chương)
Têrêsa Nguyễn Thị Mai Vinh (gđ. Trương Phú)
Võ Kim xin ơn bình an cho cha mẹ



GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.
(703) 894-7174 ♦ E-mail: lavang@cttdva.com



CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

TIỀN THU (16.03.2019 – 17.03.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,413.00
Tiền quyên lần 2 (<i>Quý phát triển giáo họ</i>)	\$5,000.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Giáo Họ	\$200.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	<u>\$710.00</u>

TỔNG CỘNG: \$9,323.00

CÁC SINH HOẠT

Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (*Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá*)

Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

CÁC HỘI ĐOÀN

Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (*Tuần 1*) 3:00pm - 5:00pm

Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (*Tuần 2*) 3:00pm - 5:00pm

Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (*Tuần 3*) 5:00pm - 6:00pm

Sisters Adores of the Holy Cross

Đông Miền Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER Preschool for Ages 2 - 5

100917 Marilta Court
Fairfax, VA 22030
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:
7:00AM - 6:00PM
Monday - Friday

Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn
Cell: 571-230-6550
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là máy bóng
Biết sống máy khóc
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200
Vienna, VA 22182
lnquyen02.ft@newyorklife.com

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NỮ cho 3 tiệm vùng Alexandria

Cần thợ có kinh nghiệm, tinh tình
vui vẻ, làm việc có lương tâm.

Chủ sẽ bao lương, xin vui lòng liên
lạc (703) 981-6001.

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM



LICENSED IN VA, DC, MD

SỐ PHONE: (703) 536-4001

SỐ FAX: (276) 595-1954

GIỜ LÀM VIỆC: Monday - Friday (9:30am - 6:00pm)

Chúng tôi chuyên về BẢO HIỂM đại diện cho nhiều hãng

XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI-SỨC KHỎE-NHÂN THỌ

Hung Trương: (703) 536-4001 x101 (Office) or (703) 539-5857 (Cell)

Steve (Loc) Dang: (703) 536-4001 x102 (Office) or (571) 954-1015 (Cell)

Tiffany (Uyen) Phan: (703) 536-4001 x103 (Office) or (571) 699-6983 (Cell)

Nguyen Chung: (703) 536-4001 x104 (Office)

Uyen (Elie) Nguyen: (703) 536-4001 x105 (Office)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504,
ANNANDALE VA, 22003



Văn phòng Bác Sĩ Sản Phụ Khoa Anna Khanh Lê
Chuyên điều trị các bệnh về phụ nữ, thai sản, đỡ đẻ và giải phẫu.
Hầu hết các tiểu Phẫu làm tại phòng mạch.
Đeo xương và Siêu âm 3D tại văn phòng.

4208 Evergreen Lane #213

Annandale, VA 22003

(703) 642-7522

Giờ làm việc: Thứ hai tới thứ sáu 8:30am-5:00pm.

Website: www.annandaleobgyn.com

Phở là đặc sản quê hương
Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương

Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus
INSURANCE
YOUR SHIELD FOR LIFE

Robert J. Canter, Jr.,
FICE, LUTCF, CSA
Million Dollar Round Table,
Lifetime Member
Supreme Knight's Club,
21-Time Qualifier
Office: 301.952.0180
robert.canter@kofc.org



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



PHỤC VỤ ĐỒNG HƯƠNG VỚI NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH SAU ĐÂY:

- ♦ Giúp xin Medicaid và CHIPRA cho những gia đình có con em dưới 19 tuổi và có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các bệnh nhân ung thư vú đến những cơ quan điều trị.
- ♦ Kết nối và tìm hiểu về sức khỏe cho người Việt mắc bệnh mãn tính.
- ♦ Các lớp kỹ năng trò chuyện với các thành viên trong gia đình.
- ♦ Tư vấn hôn nhân gia đình.
- ♦ Các lớp Nhập tịch, tiếng Anh, máy tính và Càn Khôn Thập Linh.
- ♦ Thực phẩm miễn phí cho gia đình có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các nạn nhân bạo hành gia đình tới những cơ quan lân cận.
- ♦ Hội thảo về các vấn đề Cộng Đồng và Việt Nam.

6066 Leesburg Pike Suite 100
Falls Church, VA 22041

Boat People SOS (BPSOS) là tổ chức phi lợi nhuận với thành tích 37 năm hoạt động ở tầm quốc gia và quốc tế, vì lợi ích cho đồng hương ở Hoa Kỳ và đồng bào ở Việt Nam. Sứ mạng của chúng tôi là "phát triển tổ chức và hỗ trợ phương tiện cho những cá nhân và cộng đồng trên con đường mưu cầu tự do và nhân phẩm."

703-538-2190

CCP Home Improvement LLC

7708 Erie St. Annandale VA 2203

Call Chinh Phan at: (571) 259-8166

Email: cphi5220@gmail.com



We provide residential and commercial service.
Trên 18 năm kinh nghiệm
Chuyên đảm nhận

- ♦ Sửa chữa và làm mới nhà tắm, nhà bếp
- ♦ Finish basements
- ♦ Tân trang cơ sở thương mại, tiệm nail, tiệm tóc
- ♦ Sửa chữa và thay mới nền nhà các loại
- ♦ Làm thêm phòng và mở rộng nhà
- ♦ Sửa chữa hoặc làm deck mới
- ♦ Thay các loại cửa sổ và cửa ra vào
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống nước, thông các loại cống bị nghẹt
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống điện, đèn trần, quạt hút
- ♦ Sơn trong và ngoài nhà
- ♦ Rửa vách nhà & deck
- ♦ Thay mới mái nhà, mái ngói.

We guarantee quality work!
We will not stop until our customers are satisfied.



Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm
và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thảo hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487
F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike
Suite E
Annandale, VA 22003

www.bluecornerlaw.com



Lily Flowers

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

GRAND OPENING

PHỞ 777
Vietnamese Restaurant
7770 Richmond Hwy
Alexandria, VA 22306

**Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh**

Xin vui lòng liên lạc Mimi:
703-981-2903

Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep
Homework Help
Summer Classes
In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhận đặt vòng hoa cho đám tang, cắm hoa và trang trí
cho đám hỏi, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc
Scott Nguyễn (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

CAPITOL AUTO LAND
3800 G South Four Mile Run Dr
Arlington—Virginia
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.
5017-B Backlick Rd
Annandale, VA 22003
Tel (703) 256-1183
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 www.fmfh.com</p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 www.fmpark.com</p>
---	--

FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: TONY DOAN
703.371.1436
FREE ESTIMATES

Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vấn đề pháp lý như sự rườm rà lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và cơ thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.

Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8982
anh.nguyen.rtpl@statefarm.com

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™
State Farm
statefarm.com

*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình có trên thông lệ quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và chi được bảo của trong mức độ hạn chế có hợp đồng với State Farm. **Chỉ tính bảo phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
09/05/21

CHUYÊN ĐƯA ĐÓN

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm thân nhân, tham quan du lịch 24/7.

Vùng D.C. - Virginia - Maryland.

Xin gọi: Trần Độ (571) 363-7999

T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS
571-331-6409

www.wpaas.net
Tommy Trương 1108 Horner Rd Woodbridge, VA
Body Tech & Salesmen 22191
tommytruong35@yahoo.com

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.

10% discount cho Cộng đồng và hội đoàn.
tommytruong35@yahoo.com

Solace DAY SPA **Cần Gấp thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148 hoặc (571) 437-4586

AUTO • HOME • BUSINESS

Increase your homeowners savings when we insure your car as well as your home.

LEMAY INSURANCE SERVICES 4229 Lafayette Center Dr. Ste. 1300C Chantilly, VA 20151

(571) 308-3086 www.LemayInsurance.com

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm: **Nhân Thọ - Nhà - Xe - Thương Mại**

Giờ làm việc: Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 9PM Chủ Nhật: 10AM - 2PM

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church

FAIRWAY ASSET CORPORATION
Residential Mortgage Lender
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

KEVIN DANG
Operation Manager
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492
Direct : (703) 628-3999
Fax : (703) 665-7211
www.facloan.com

Handyman - Home Improving

Có nhận sửa chữa heat/air conditioning
Thay máy sưởi, máy lạnh
Thay bình nước nóng, thông ống cống
Remodeling nhà bếp, nhà tắm
Lót gạch, sơn nhà, finish basement
Thay hardwood floor, gắn cửa sổ
Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý
Điện thoại: 571-523-7907
Email: quy@qt123construction.com

Family Child CARE
6341 FRANCONIA Rd
Springfield VA 22150

NHẬN CÁC EM TỪ 3 THÁNG — 12 TUỔI
571-296-5894 / 571-355-0334

PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E
Annandale, VA 22003
Phone (571) 830 - 6583
Fax (571) 830 - 6923

www.procarepharmacy-va.com

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.
Giao thuốc tận nhà.
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,
sữa Ensure không đường,
và các loại kem dưỡng da.

AVAILABLE
6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE
6 months for \$300.00
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

**Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:**



Sarah Nguyen
REALTOR®

Licensed in VA & MD
Office: 703-533-8660
Cell: 703-321-6490
Fax: 703-533-8665
sarah@fairfaxrealty.com

FAIRFAX REALTY
SELECT
3190 Fairview Park Dr., Ste 100
Falls Church, VA 22042

CỬA HÀNG AT&T VIỆT NAM

đặt hàng trước Samsung Galaxy S10e * S10 * S10+ tại đây
Mua 1 tặng 1
iPhone XR hoặc Samsung S10 hoặc S10+ hoặc Note9

Mua 1 tặng 1
iPhone XS⁺ hoặc XR
Samsung S10 hoặc S10+ hoặc Note 9
Doanh Nghiệp và Khách hàng khai thuế bằng form 1099
* cho đúng dãy mã

Viet DIRECTV \$20 bao gồm các đài
SBTN Viet Thao VGNTV S channel
TViet Hon Viet VFTV Film24 VietTV

GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT
703.237.7526
6645 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22042
Facebook.com/attviet | Next to IHOP / Miu Kee / CVS

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials

www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 (janie@easternmemorials.com)

SPRINGDALE DENTISTRY

Lê V. Thiên, D.D.S., P.C.
5105-C Backlick Rd
Annandale, VA 22003
703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.
www.springdaledentistry.com

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042
Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:
Arlington, VA (703)525-7355
Herndon, VA (703)471-4145
Langley Park, MD (301)434-7844
Rockville, MD (301)309-8873

HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD
FAIRFAX, VA 22031-3603
Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe: Mỹ, Nhật, Đức
Xin gọi Lộc Lê
Phone: (703) 272-8883
Cell: (571) 278-3034

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.



Jennifer Bui
Financial Services Professional
Asset Management Group
3975 Fair Ridge Drive
Suite 315 N
Fairfax, VA 22033
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghỉ hưu

MassMutual

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tài địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công Ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công Ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082, CRN20212-222789

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn
6397 A Wilson Blvd
Falls Church VA 22044
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM**

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

